COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 5.12.2006
COM(2006) 777 definitief

2006/0259 (CNS)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de ondertekening en de voorlopige toepassing van een tweede aanvullend protocol bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en van Roemenië tot de Europese Unie

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van een tweede aanvullend protocol bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en van Roemenië tot de Europese Unie

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

Overeenkomstig artikel 6, lid 2, van het Protocol betreffende de voorwaarden en de nadere regels voor de toelating van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie dient de toetreding van de Republiek Bulgarije en van Roemenië tot de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de EU en Mexico te worden geregeld door middel van een tweede aanvullend protocol bij de Overeenkomst. Datzelfde artikel voorziet in een speciale procedure, waarbij het protocol wordt gesloten door de Raad, handelend met eenparigheid van stemmen namens de lidstaten, en het betrokken derde land. Deze procedure geldt onverminderd de eigen bevoegdheden van de Gemeenschap.

Op 23 oktober 2006 keurde de Raad een mandaat voor de Commissie goed om over een dergelijk protocol met Mexico te onderhandelen. Deze onderhandelingen zijn ondertussen afgerond tot tevredenheid van de Commissie.

Bijgaande voorstellen hebben betrekking op (1) een besluit van de Raad betreffende de ondertekening en de voorlopige toepassing van het tweede aanvullende protocol en (2) een besluit van de Raad betreffende de sluiting van het tweede aanvullende protocol.

De tekst van het protocol is hieraan gehecht. De belangrijkste aspecten van het protocol zijn de bepaling betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en van Roemenië tot de Overeenkomst tussen de EU en Mexico en de toevoeging van de nieuwe officiële talen van de EU.

De aandacht wordt erop gevestigd dat de vrijhandelszone tussen de EU en Mexico tot stand is gekomen als gevolg van latere beslissingen van de Gezamenlijke Raad EU-Mexico. Bijgevolg moeten de handelsbepalingen worden aangepast door middel van beslissingen van de Gezamenlijke Raad en komen deze aanpassingen in dit protocol dus niet aan bod.

De Commissie verzoekt de Raad zijn goedkeuring te hechten aan de voorstellen voor besluiten van de Raad betreffende de ondertekening, de voorlopige toepassing en de sluiting van het protocol.

Het Europees Parlement zal worden verzocht over dit protocol advies uit te brengen.

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de ondertekening en de voorlopige toepassing van een tweede aanvullend protocol bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en van Roemenië tot de Europese Unie

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 57, lid 2, artikel 71, artikel 80, lid 2, artikel 133, lid 1 en lid 5, en artikel 181, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste volzin,

Gelet op de Akte van toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, en met name op artikel 6, lid 2, van het Protocol betreffende de voorwaarden en de nadere regels voor de toelating van de Republiek Bulgarije en Roemenië,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Op 23 oktober heeft de Raad de Commissie gemachtigd namens de Europese Gemeenschap en haar lidstaten met Mexico te onderhandelen over een tweede aanvullend protocol bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en Mexico, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en van Roemenië tot de EU.

(2) Deze onderhandelingen zijn afgerond tot tevredenheid van de Commissie.

(3) In de tekst van het tweede aanvullende protocol wordt voorzien in de voorlopige toepassing van het protocol vóór de inwerkingtreding ervan.

(4) Onder voorbehoud van eventuele sluiting ervan op een later tijdstip, dient het tweede aanvullende protocol namens de Europese Gemeenschap te worden ondertekend,

BESLUIT:

Artikel 1

De voorzitter van de Raad wordt hierbij gemachtigd de persoon of personen aan te wijzen die gemachtigd is (zijn) namens de Europese Gemeenschap en haar lidstaten over te gaan tot de ondertekening van het tweede aanvullende protocol bij de Overeenkomst inzake economisch

partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en van Roemenië tot de Europese Unie. De tekst van het tweede aanvullende protocol is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De Europese Gemeenschap en haar lidstaten passen de bepalingen van het tweede aanvullende protocol voorlopig toe, behoudens inwerkingtreding op een later tijdstip.

Dit besluit is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad
De voorzitter

2006/0259 (CNS)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van een tweede aanvullend protocol bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en van Roemenië tot de Europese Unie

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 57, lid 2, artikel 71, artikel 80, lid 2, artikel 133, lid 1 en lid 5 en artikel 181, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste en tweede volzin, en artikel 300, lid 3, eerste alinea,

Gelet op de Akte van toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, en met name op artikel 6, lid 2, van het Protocol betreffende de voorwaarden en de nadere regels voor de toelating van de Republiek Bulgarije en Roemenië,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Het tweede aanvullende protocol bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en Mexico, anderzijds, werd namens de Europese Gemeenschap en haar lidstaten ondertekend op […].

(2) Het tweede aanvullende protocol moet worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Enig artikel

Het tweede aanvullende protocol bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en van Roemenië tot de Europese Unie, wordt hierbij namen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten goedgekeurd. De tekst van het tweede aanvullende protocol is aan dit besluit gehecht.

Dit besluit is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad
De voorzitter

BIJLAGE

TWEEDE AANVULLEND PROTOCOL

bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en van Roemenië tot de Europese Unie

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

DE REPUBLIEK HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

hierna "lidstaten van de Europese Gemeenschap" genoemd,

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

hierna “de Gemeenschap” genoemd,

DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN,

hierna “Mexico” genoemd,

en

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

ROEMENIË,

hierna "de nieuwe lidstaten" genoemd,

OVERWEGENDE dat de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en Mexico, anderzijds, hierna "de Overeenkomst" genoemd, op 8 december 1997 te Brussel is ondertekend en op 1 oktober 2000 in werking is getreden;

OVERWEGENDE dat het (eerste) aanvullende protocol bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en Mexico, anderzijds, op 2 april 2004 te Mexico-stad en op 29 april 2004 te Brussel is ondertekend;

OVERWEGENDE dat het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie (hierna "het Toetredingsverdrag” genoemd) op 25 april 2005 te Luxemburg is ondertekend;

OVERWEGENDE dat krachtens het Toetredingsverdrag, en met name krachtens artikel 6, lid 2, van het Protocol betreffende de voorwaarden en de nadere regels voor de toelating van de Republiek Bulgarije en Roemenië, de opname van de nieuwe lidstaten tot de Overeenkomst door de sluiting van een protocol bij de Overeenkomst dient te worden geformaliseerd;

OVERWEGENDE dat artikel 55 van de Overeenkomst bepaalt: "Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt onder 'partijen' verstaan: enerzijds de Gemeenschap, of de lidstaten, of de Gemeenschap en haar lidstaten, overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden, zoals

afgeleid van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en anderzijds Mexico";

OVERWEGENDE dat artikel 56 van de Overeenkomst bepaalt: “Deze overeenkomst is van toepassing enerzijds op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, onder de in dat verdrag neergelegde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van de Verenigde Mexicaanse Staten”;

OVERWEGENDE dat artikel 59 van de Overeenkomst bepaalt: “Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek”;

OVERWEGENDE dat het (eerste) aanvullende protocol rekening houdt met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;

OVERWEGENDE dat de Overeenkomst in de Estse, Hongaarse, Letse, Litouwse, Maltese, Poolse, Slowaakse, Sloveense en Tsjechische taalversie authentiek werd verklaard onder dezelfde voorwaarden als de versies in de oorspronkelijke talen van de Overeenkomst;

OVERWEGENDE dat de Europese Gemeenschap, gezien de datum van toetreding van de nieuwe lidstaten tot de Europese Unie, wellicht de bepalingen van dit protocol zal moeten toepassen vooraleer alle interne procedures zijn voltooid die vereist zijn voor de inwerkingtreding van het protocol;

OVERWEGENDE dat artikel 5, lid 3, van dit protocol het mogelijk maakt dat de Europese Gemeenschap en haar lidstaten dit protocol voorlopig toepassen vooraleer hun interne procedures voor de inwerkingtreding van het protocol zijn voltooid;

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

De Republiek Bulgarije en Roemenië worden hierbij opgenomen als partijen bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds.

Artikel 2

Binnen zes maanden na de parafering van dit protocol zal de Europese Gemeenschap de Bulgaarse en Roemeense taalversies van de Overeenkomst aan de lidstaten en Mexico doen toekomen. Onder voorbehoud van de inwerkingtreding van dit protocol worden de nieuwe taalversies authentiek onder dezelfde voorwaarden als de versies die zijn opgesteld in de huidige talen van de Overeenkomst.

Artikel 3

Dit protocol maakt integrerend deel uit van de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking.

Artikel 4

Dit protocol is opgesteld in tweevoud, in de volgende talen: Bulgaars, Deens, Duits, Engels, Ests, Fins, Frans, Grieks, Hongaars, Italiaans, Lets, Litouws, Maltees, Nederlands, Pools, Portugees, Roemeens, Sloveens, Slowaaks, Spaans, Tsjechisch en Zweeds, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 5

1. Dit protocol wordt door de Europese Gemeenschap, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door de Verenigde Mexicaanse Staten volgens hun respectieve procedures ondertekend en goedgekeurd.

2. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de datum waarop de partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

3. Onverminderd het bepaalde in lid 2 komen de partijen overeen dat ze in afwachting van de voltooiing van de interne procedures van de Europese Gemeenschap en haar lidstaten voor de inwerkingtreding van het protocol, de bepalingen van dit protocol zullen toepassen voor een periode van ten hoogste twaalf maanden met ingang van de eerste dag van de maand volgend op de datum waarop de Europese Gemeenschap en haar lidstaten kennis geven van de voltooiing van hun procedures die noodzakelijk zijn voor dat doel en Mexico kennis geeft van de voltooiing van zijn procedures die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van het protocol.

4. Er wordt kennisgeving gedaan aan het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, waar de Overeenkomst wordt neergelegd.

Gedaan te _____, op _____ van het jaar 2006 en

te ....., op .....van het jaar 2006.

Voor Mexico,

Voor de Europese Gemeenschap,

Naam, functie

Naam, functie